

黑人詩選

休
鄒

士 等 著
絳 譯

中國圖書發行公司總經售

文化工作社

譯文叢刊

黑人詩選

卷二

中國社會科學院文學研究所

中國人民大學出版社

文化工作社

譯文叢刊

— 9 —

黑人詩選

休士等著 鄒緯譯

一九五二年七月印行

譯文叢刊

黑人詩選

原 著 者
翻 譯 者
出 版 者

L. Hughes 等
鄒 絳

文 化 工 作 社

上海北京東路 713 弄 520 號

總 經 售

三聯·中華·商務·開明·聯營
聯合組織

中國圖書發行公司

有 版 權

一九五二年六月初版

一九五二年七月再版

編號(黑181)印數1001-2500

目次

第一輯

休士

尼格羅人談河

荷綸

黑人兒歌

休士

給一個黑種洗衣女人的歌

九

四

二

麥開

洗禮

休士

我，也

布朗

強壯的人們

托爾森

黑色交響樂

第二輯

海登

一四

一六

一九

二七

加布里爾.....四二

休士

代一個黑種女郎作的歌.....四八

希爾

『那麼安靜地』.....五〇

麥開

私刑.....五三

麥開

假如我們必須死.....五五

第三輯

麥開

白人之家

六

開倫

意外

六〇

芬頓·瓊森

妓女

六二

休士

遊唱詩人

六四

芬頓·瓊森

厭倦

六六

麥開

黑人舞女……………六

休士

黑白種混血兒……………七

第四輯

康尼

荒年謠……………六

邦特普斯

一個黑人談收穫……………八三

小柯特爾

你將說什麼話呢？……………八七

希爾

塔司基吉.....九六

海登

演說辭.....九一

休士

讓美國重新成爲美國.....九四

第五輯

邦特蕾斯

貝塞司達夜曲.....一〇六

康尼

休士

沒有影子……………一三

給藍恩……………一四

開倫

一個棕色的女郎死了……………一七

姜森夫人

我要在你愛我的時候死去……………一九

麥開

火焰的心……………二三

附錄

作者介紹……………三五

譯者後記

.....

三五

第一輯

尼格羅人談河

休士作

我認識河流：

我認識像世界一般古老而且比人的脈管裏的血液的流動更古老的河流。

我的靈魂已經變得像河流一樣深。

我沐浴在幼發拉底河當中，當黎明還年輕的時候。

我挨近剛果河建築我的茅屋而它把我催眠。

我俯視尼羅河而且在河岸上立起金字塔。

我聽見密士失必河的歌唱，當阿伯拉罕·林肯順流而下新奧爾良，而且我看見它泥污的胸膛在落日中全變成金黃。

我認識河流：

古老的，幽暗的河流。

我的靈魂已經變得像河流一樣深。

黑人兒歌

荷
綸
作

黑色小兒郎

跑在街道上——

「黑人，黑人，永遠不死亡，

黑黑的臉上眼放光，

黑人……黑人……黑人……」

漢尼巴……漢尼巴●

阿爾卑斯山上劈劈拍，

打垮驕傲的羅馬人，

抗着他們的腦袋跑回家——

「黑人……黑人……黑人……」

奧塞羅……黑種人①

英勇好戰士，

聽了伊亞哥的話

① 漢尼巴 (Hannibal) 生於紀元前二四七年，死於紀元前一八三年，是

迦太基有名的將軍，黑種人。

② 奧塞羅是莎士比亞悲劇奧塞羅當中的主人公，是一個高貴的黑人。